

**Consejo de Seguridad**

Distr. general  
13 de junio de 2002  
Español  
Original: árabe

---

**Carta de fecha 12 de junio de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle una carta, de fecha 11 de junio de 2002, que le dirige el Dr. Naji Sabri, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, a la que acompaña un anexo en el que figura una relación de las violaciones de la zona desmilitarizada, bajo jurisdicción de la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM), cometidas entre el 4 y el 31 de mayo de 2002 por aviones estadounidenses y británicos procedentes de sus bases en el Estado de Kuwait.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed A. **Al-Douri**  
Embajador  
Representante Permanente



**Anexo de la carta de fecha 12 de junio de 2002 dirigida al  
Secretario General por el Representante Permanente del Iraq  
ante las Naciones Unidas**

En relación con mi carta de fecha 16 de mayo de 2002 (S/2002/560, anexo), desearía informarle de que, en el período comprendido entre el 4 y el 31 de mayo de 2002, aviones militares estadounidenses y británicos cometieron 714 violaciones de nuestras fronteras internacionales, despegando de sus bases en Kuwait y atravesando el espacio aéreo y las aguas territoriales kuwaitíes así como la zona desmilitarizada bajo jurisdicción de la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM). Las autoridades iraquíes competentes han verificado dichas violaciones incluyéndolas en una relación que se adjunta a la presente carta, cuyo contenido se resume a continuación:

1. En conjunto, la actividad aérea armada de los Estados Unidos y del Reino Unido que ha supuesto la violación de nuestras fronteras internacionales desde Kuwait, atravesando su espacio aéreo y sus aguas territoriales, así como la zona desmilitarizada entre el Iraq y Kuwait, ha incluido 714 incursiones aéreas, que han afectado a las provincias de Dhi-Qar, Al-Muzanna, Basora, Maysan y Qadisiyya.

2. Nuestros equipos técnicos han permitido verificar que los aviones que violaron el espacio aéreo iraquí de forma diaria eran F-14, F-15, F-16 y F-18 estadounidenses y Tornado británicos.

3. Todas las incursiones aéreas hostiles armadas de los aviones estadounidenses y británicos que violaron el espacio aéreo iraquí atravesando la zona desmilitarizada contaron con el apoyo de un avión AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y de un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití.

4. Durante el período comprendido entre el 4 y el 31 de mayo de 2002, violaron el espacio aéreo iraquí un total de cuatro aviones dirigidos por control remoto que partieron de sus bases estadounidenses y británicas en Kuwait y atravesaron el espacio aéreo y las aguas territoriales kuwaitíes, así como la zona desmilitarizada.

Todas estas violaciones se cometieron a través de la zona desmilitarizada en la que está acantonada la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM), cuya primera responsabilidad es observar estas operaciones militares hostiles, informar acerca de ellas y hacer todo lo posible por ponerles fin de forma inmediata.

La UNIKOM ha detectado muchas de estas violaciones y, en su informe semestral correspondiente al período comprendido entre el 25 de septiembre de 2001 y el 20 de marzo de 2002 (S/2002/323), así lo señalaba. Sin embargo, el número de violaciones mencionado es muy inferior al número real registrado por las autoridades iraquíes, unas violaciones de las que se informa periódicamente al Secretario General. La primera de las misiones de la UNIKOM consiste en registrar esas violaciones de forma detallada, determinando el tipo y la nacionalidad de los aviones utilizados. Por ello, instamos a la Secretaría de las Naciones Unidas a que proporcione a la UNIKOM los medios que le permitan detectar todas las violaciones, para que pueda notificarlas al Consejo de Seguridad y éste adopte las medidas necesarias para ponerles fin de inmediato. Por otra parte, aun en el caso de que la UNIKOM no

dispusiera del equipo necesario para determinar el tipo y nacionalidad de estos aviones, el hecho de que procedan de Kuwait confirma que son estadounidenses y británicos. En su informe semestral sobre la UNIKOM, correspondiente al período comprendido entre el 28 de marzo y el 24 de septiembre de 2001 (S/2001/913), Vuestra Excelencia hacía referencia a esta cuestión, ya que en el párrafo 6 afirmaba que el hecho de que la UNIKOM no hubiera podido identificar a los Estados responsables de esos vuelos no significaba de ninguna manera que los tolerase. En dicho informe, Vuestra Excelencia señalaba también que los Estados Unidos y el Reino Unido reconocían que continuaban imponiendo una zona de exclusión aérea en la parte meridional de la República del Iraq.

En consecuencia, insto una vez más a Vuestra Excelencia a que imparta instrucciones a la UNIKOM para que desempeñe sus tareas de forma plena, informe al Consejo de Seguridad, por su conducto, de esas violaciones en cuanto se cometan y determine el número y el tipo de aviones militares estadounidenses y británicos que violan la zona desmilitarizada, contraviniendo las resoluciones del Consejo de Seguridad en virtud de las cuales se estableció dicha zona, y agreden al Iraq, ya que estas incursiones constituyen actos de terrorismo de estado y una agresión flagrante contra el pueblo, la soberanía y la integridad territorial del Iraq, así como contra las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. También le insto a que señale al Consejo de Seguridad sus responsabilidades, para que ponga fin a esta agresión y haga recaer sobre quienes la cometen toda la responsabilidad jurídica a que haya lugar en virtud del derecho internacional.

(Firmado) Naji **Sabri**  
Ministro de Relaciones Exteriores

Apéndice

Actividad aérea hostil procedente de Kuwait, a través de la zona desmilitarizada, que ha supuesto la violación de las fronteras internacionales del Iraq (4 a 31 de mayo de 2002)

Fecha	Procedencia	Hora	Tipo de aviones	Número de incursiones aéreas armadas	Altitud de vuelo (en metros)	Velocidad de vuelo (en kilómetros/hora)	Zonas sobrevoladas
4 a 31 de mayo	Kuwait	23.10 a 0.05	F-14, F-15, F-16, F-18 y avión dirigido por control remoto	714, incluidas cuatro incursiones de aviones dirigidos por control remoto	8.000 a 11.000	240 a 780	Basora, Al-Busaya, As-Salman, Artawi, Lasaf, Al-Qurna, Ashbiya, Yaliba, An-Nasiriya, Ash-Shatra, Al-Najib, Qalaat Saleh y Umm Qasr